

DEFENSE

Status of Forces

**Agreement Between the
UNITED STATES OF AMERICA
and ROMANIA**

Signed at Bucharest December 6, 2005

with

Annexes



NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966
(80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

“ . . .the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof.”

ROMANIA

Defense: Status of Forces

*Agreement signed at Bucharest December 6, 2005;
Entered into force July 21, 2006.
With annexes.*

AGREEMENT BETWEEN
THE UNITED STATES OF AMERICA
AND
ROMANIA
REGARDING THE
ACTIVITIES OF
UNITED STATES FORCES
LOCATED ON THE TERRITORY OF ROMANIA

The United States of America and Romania (hereafter "the Parties"):

Desiring to conclude an agreement on the enhanced cooperation between the United States of America and Romania; and

Affirming that such cooperation is based on full respect for the sovereignty of each Party and the purposes of the United Nations Charter and the obligations of the Parties resulting from other international agreements; and

Acknowledging that the presence of United States forces contributes to strengthening the security and stability of Romania and the region; and

Desiring to share in the responsibility of supporting those United States forces that may be present in the territory of Romania; and

Recognizing the application of the "Agreement between the Parties to the North Atlantic Treaty Regarding the Status of their Forces," done at London on June 19, 1951 (hereafter "the NATO SOFA"), entered into force for Romania on December 4, 2004, and the "Agreement between the United States of America and Romania Regarding the Status of United States Forces in Romania," signed in Washington, on October 30, 2001 (hereafter "SOFA Supplemental"), to United States forces and their activities when in the territory of Romania; and

Recognizing the need to enhance their common security, to contribute to international peace and stability, and to deepen cooperation in the areas of defense and security;

Have agreed as follows:

Article I
Definitions

For the purposes of this Agreement, the following terms are hereunder defined:

1. "United States forces" means the entity comprising the members of the force, the civilian component, and all property, equipment, and materiel of the United States Armed Forces present in Romania.
2. "Members of the force" means the "force" as used in Article I of the NATO SOFA.
3. "Designated Authorities" means the Department of Defense of the United States of America and the Ministry of National Defense of Romania.
4. The terms "civilian component", "dependent", and "United States contractor" shall have the meanings set forth in the SOFA Supplemental.
5. The term "agreed facilities and areas" means the public facilities and areas in Romania listed in Annex A, and such other public facilities and areas as may be mutually agreed by the Parties.

Article II
Use of Facilities and Areas

1. The United States forces shall be authorized access to and use of agreed facilities and areas with full respect for Romanian law. The technical details regarding the agreed facilities and areas shall be in accordance with Implementing Arrangements to be concluded for each facility and area. United States forces and United States contractors and vehicles, vessels, and aircraft operated by or for United States forces may use such agreed facilities and areas for training, transit, support and related activities, refueling of aircraft, temporary maintenance of vehicles, vessels, and aircraft, accommodation of personnel, communications, staging and deploying of forces and materiel, prepositioning of defense equipment, supplies, and

materiel, and for such other purposes as the Parties or their Designated Authorities may agree. When requested, Romania shall assist in facilitating United States forces' temporary access to public land, including that controlled by municipalities, and private land for use in support of United States forces' maneuver and training.

2. Romania shall furnish without rental or similar costs to United States forces, all agreed facilities and areas, including facilities and areas jointly used by United States and Romanian forces. United States forces will cover all necessary operational expenses associated with their use of agreed facilities and areas.

3. In making facilities and areas available, Romania shall give due regard to United States' operational and security concerns.

4. United States forces may undertake construction activities on, and make alterations and improvements to, agreed facilities and areas. The Romanian Designated Authority shall facilitate United States forces in these undertakings by ensuring that such construction, alterations and improvements have the necessary Romanian authorizations. United States forces shall consult with Romanian authorities on issues regarding such construction, alterations and improvements to ensure that the technical requirements and construction standards of any such projects undertaken or contracted directly by United States forces conform to the requirements of both U.S. and Romanian laws and regulations.

5. Where agreed facilities or areas are constructed or developed for joint use, such construction or development, and operations and maintenance costs thereof, shall be shared by the Parties on the basis of proportionate use, unless otherwise agreed.

Article III **Logistics Support**

1. Romania shall use its best efforts to provide to United States forces in Romania logistics support listed in Annex B, upon written request by the United States, to conduct activities under this Agreement.

2. The United States forces shall pay reasonable costs for logistics support requested and received. In this regard,

Romania shall accord to United States forces treatment no less favorable than is accorded to the Romanian Armed Forces, including charging United States forces rates no less favorable than those paid by the Romanian Armed Forces for similar support free from taxes, fees or similar charges.

3. As appropriate, such logistics support may be provided and reimbursement made in accordance with the Acquisition and Cross-Servicing Agreement between the Department of Defense of the United States of America and the Ministry of National Defense of Romania, signed in Bucharest, on May 17, 2002 and in Stuttgart, on May 20, 2002 and the Implementing Arrangement between the Ministry of National Defense of Romania and the Department of Defense of the United States of America concerning Mutual Logistics Support, of March 20, 2003.

4. Procedures for payment of logistics support not provided for under the Agreement noted in paragraph 3 above shall be established through Implementing Arrangements to this Agreement.

ARTICLE IV **Property Ownership**

1. Romania shall retain ownership of, and title to, agreed facilities and areas made available to United States forces under this Agreement. United States forces shall return to Romania any agreed facility or area, or any portion thereof, once no longer needed by United States forces. The Parties or their Designated Authorities shall consult regarding the terms of return of any agreed facility or area, including possible compensation for improvements or construction.

2. The United States and United States contractors shall retain title to all equipment, materiel, supplies, relocatable structures, and other movable property they have imported into or acquired within Romania in connection with this Agreement.

Article V **Prepositioning of Defense Equipment, Supplies and Materiel**

1. United States forces may preposition defense equipment, supplies, and materiel within the territory of Romania at agreed facilities and areas or as otherwise mutually agreed by the Parties in Implementing Arrangements to this Agreement. United States forces shall notify, in advance, Romania regarding the

types, quantities and delivery schedules of defense equipment, supplies and materiel the United States forces intend to preposition in Romania, as well as the respective contractors who will make such deliveries.

2. Agreed facilities and areas designated for storage of prepositioned defense equipment, supplies, and materiel shall be for the exclusive use of United States forces, and full title to all equipment, supplies and materiel remains with the United States. United States forces shall have control over the use and disposition of defense equipment, supplies and materiel that they store in Romania and shall have the right to remove such items from Romania.

3. United States forces and United States contractors shall have unimpeded access to storage facilities for all matters relating to the storage of defense equipment, supplies and materiel, including delivery, management, inspection, use, maintenance and removal of such equipment, supplies and materiel. Aircraft, vehicles and vessels operated by or for United States forces shall have access to the aerial and seaports of Romania, and such other locations as may be agreed upon by the Parties, for the delivery to, storage and maintenance in, and removal from Romania of defense equipment, supplies and materiel.

Article VI **Security**

1. Romania shall take all reasonable measures within its power to ensure the protection, safety and security of United States forces property from seizure by or conversion to the use of any party other than the United States, without the prior written consent of the United States.

2. United States forces are authorized to provide security for their movement outside of the agreed facilities and areas, as mutually agreed.

Article VII **Movement of Aircraft and Vehicles**

Vessels and vehicles operated by or exclusively for United States forces may enter, exit, and move freely within the territory of Romania with full respect for the relevant rules of land and maritime safety and in accordance with procedures mutually agreed between the Parties or their Designated

Authorities. United States Government aircraft, vessels and vehicles shall be free from inspection. United States Government aircraft and civil aircraft that are at the time operating exclusively under contract to the United States Department of Defense are authorized to over-fly, conduct aerial refueling, land, and takeoff within the territory of Romania, with full respect for the relevant rules of air safety and in accordance with procedures mutually agreed between the Parties or their Designated Authorities.

Article VIII
Utilities

United States forces and United States contractors may use water, electricity, and other public utilities on terms and conditions, including rates or charges, no less favorable than those available to the Romanian Armed Forces or Government of Romania in like circumstances, free from taxes or other government fees or charges. United States forces' costs will be equal to their pro rata share of the use of such utilities.

Article IX
Professional Licenses

For the purposes of this Agreement, Romania shall accept as valid all professional licenses issued by the United States, its political subdivisions or States thereof to members of the force, members of the civilian component, and United States contractors for the provision of services to members of the force, members of the civilian component, dependents, United States contractors, and other authorized personnel.

Article X
Labor

Local civilian labor requirements of United State forces shall be satisfied under a direct hire system. The conditions of employment, work and, in particular, wages, supplementary payments and conditions for the protection of workers, shall be those laid down by the legislation of Romania to the extent that such legislation is not inconsistent with the provisions of this Agreement.

Article XI
Implementing Arrangements

1. As appropriate, the Parties or their Designated Authorities may enter into Implementing Arrangements to carry out the provisions of this Agreement. The Arrangements concluded by the Designated Authorities shall enter into force upon the date of their signature.

2. The Parties agree to establish a Joint Committee to be led by the Designated Authorities to facilitate implementation of this Agreement.

Article XII
Banking Matters

United States forces may enter into contracts with financial institutions to maintain and operate banking activities, credit unions, and other financial activities on agreed facilities and areas or other locations as otherwise agreed between the Parties or their Designated Authorities for the exclusive use of United States forces, United States contractors and dependents. These activities shall be maintained and operated under United States military regulations and shall be authorized to maintain bank accounts in the currency of the United States and the currency of Romania and to perform all financial transactions in connection therewith.

Article XIII
Participation of Foreign Forces in Training Activities

United States forces may invite, with prior consent of Romania, foreign military forces to participate in training activities on Romanian territory. Matters concerning the status and privileges afforded to these invited foreign military forces will be as agreed between such forces and Romania.

Article XIV
Protection of the Environment

The Parties agree to implement this Agreement in a manner consistent with the protection of the natural environment and human health. The United States confirms its commitment to respect relevant Romanian environmental law in the execution of its policies. Romania confirms its policy to implement its environmental laws, regulations, and standards with due regard for the health and safety of United States forces, United States

contractors and dependents. The obligations of the Parties concerning the environment will be specified in an Implementing Arrangement.

Article XV
Interpretation and Disputes

Any issue or dispute regarding the interpretation or application of this Agreement shall be resolved by consultations between the Parties, and will not be referred to any national or international tribunal or any third party for settlement.

Article XVI
Entry into Force, Duration, Termination, and Amendment

1. This Agreement, of which Annexes A and B form an integral part, shall enter into force upon the date of the receipt by the United States of written notification through diplomatic channels from Romania indicating that its internal legal requirements necessary to bring the Agreement into force have been fulfilled, and shall have an initial term of ten years. Thereafter, this Agreement shall continue in force unless terminated by either Party on one year's written notice to the other Party through diplomatic channels.

2. This Agreement may be amended by written agreement of the Parties and such amendments shall enter into force in accordance with paragraph 1 above.

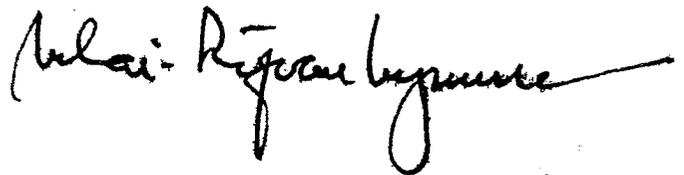
IN WITNESS THEREOF, the undersigned, being duly authorized by their respective Governments, have signed this Agreement.

DONE at Bucharest, this 6th day of December, 2005, in duplicate, in the English and Romanian languages, both texts being equally authentic.

FOR THE UNITED STATES
OF AMERICA:



FOR ROMANIA:



ANNEX A**FACILITIES**

SMARDAN TRAINING RANGE

BABADAG TRAINING AREA AND RAIL HEAD

MIHAIL KOGALNICEANU AIR BASE, CO-LOCATED WITH 34TH MECHANIZED
BRIGADE BASE

CINCU TRAINING RANGE

Maneuver area comprised of areas in Tulcea and Constanta counties ("Judetul" in Romanian), bounded generally by the towns of Babadag in the north, Babadag Training Area in the east, Tariverde in the south and Horia in the west.

ANNEX B**Logistics Support**

For the purposes of this Agreement, the following categories of logistic are encompassed by Article III thereof:

- Accommodations;
- Maintenance and repair services, including storage;
- Water, potable and non-potable, including distribution and storage;
- Food, perishable and non-perishable;
- Fuel, to include storage, distribution and quality control services;
- Land, sea and air transportation services;
- Utilities and services, including power and communications;
- Civilian labor requirements;
- Medical support and services;
- Air service for aircraft and cargo; and
- Other appropriate support as mutually agreed.

ACORD

ÎNTRE STATELE UNITE ALE AMERICII ȘI ROMÂNIA

PRIVIND

ACTIVITĂȚILE FORȚELOR STATELOR UNITE STAȚIONATE PE

TERITORIUL ROMÂNIEI

Statele Unite ale Americii și România, denumite, în continuare, Părți,

Dorind să încheie un acord privind extinderea cooperării între România și Statele Unite ale Americii;

Afirmând că o astfel de cooperare este bazată pe respectul deplin pentru suveranitatea fiecărei Părți și scopurile Cartei Națiunilor Unite, precum și pe obligațiile Părților rezultând din alte acorduri internaționale;

Recunoscând că prezența forțelor Statelor Unite contribuie la consolidarea securității și stabilității României și a regiunii;

Dorind să își asume responsabilitatea sprijinirii acelor forțe ale Statelor Unite care ar putea fi prezente pe teritoriul României;

Recunoscând aplicarea „Acordului între Părțile la Tratatul Atlanticului de Nord privind statutul forțelor lor”, încheiat la Londra, la 19 iunie 1951 (NATO SOFA), care a intrat în vigoare pentru România la 4 decembrie 2004 și a „Acordului între România și Statele Unite ale Americii privind statutul forțelor Statelor Unite în România” (SOFA Adițional), semnat la Washington, la 30 octombrie 2001, referitor la forțele Statelor Unite și la activitățile acestora pe timpul prezenței pe teritoriul României;

Afirmând necesitatea întăririi securității comune, pentru a contribui la pacea și stabilitatea internațională și la adâncirea cooperării în domeniile apărării și securității;

Au convenit următoarele:

Articolul I **Definiții**

Pentru scopurile acestui Acord, termenii sunt definiți după cum urmează:

1. „Forțele Statelor Unite” desemnează entitatea care cuprinde membrii forței, componenta civilă și toate proprietățile, echipamentul și materialele forțelor Statelor Unite prezente în România.

2. „Membrii forței” înseamnă „forța”, așa cum este definită în Articolul I din NATO SOFA.

3. „Autoritățile Desemnate” desemnează Ministerul Apărării Naționale al României și Departamentul Apărării al Statelor Unite ale Americii.

4. Termenii „componentă civilă”, „membri de familie” și “contractanții Statelor Unite” vor avea înțelesurile reglementate de Acordul SOFA Adițional.

5. Termenul “facilități și zone convenite” desemnează facilitățile și zonele proprietate publică în România, listate în Anexa A, precum și orice altă facilitate și zonă proprietate publică ce ar fi convenită ulterior, prin acordul Părților.

Articolul II **Folosirea facilităților și zonelor**

1. Forțelor Statelor Unite le vor fi autorizate accesul la facilitățile și zonele convenite, precum și utilizarea acestora, cu respectarea deplină a legislației române. Detaliile tehnice ale facilităților și zonelor convenite vor fi în conformitate cu Aranjamentele de aplicare a prevederilor prezentului Acord ce urmează a fi convenite pentru fiecare facilitate și zonă. Forțele SUA și contractanții SUA, și navele, vehiculele și aeronavele, care sunt exploatate de către sau pentru forțele Statelor Unite, pot folosi asemenea facilități și zone convenite în scopul instruirii, tranzitului, activităților de sprijin și conexe, realimentării aeronavelor, întreținerii temporare a vehiculelor, navelor și aeronavelor, cazării personalului, comunicațiilor, staționării și desfășurării forțelor și materialelor, prepoziționării echipamentelor de apărare, bunurilor și materialelor, cât și pentru alte scopuri pe care Părțile sau Autoritățile Desemnate le pot conveni. La cerere, România va asista în facilitarea accesului temporar al forțelor Statelor Unite la terenuri proprietate publică, inclusiv la cele controlate de municipalități, precum și la terenuri proprietate privată, pentru manevre și pregătirea forțelor SUA.

2. România va furniza forțelor Statelor Unite, fără plata chiriei sau a altor costuri similare, toate facilitățile și zonele convenite, inclusiv facilitățile și zonele folosite în

comun de către forțele Statelor Unite și cele ale României. Forțele Statelor Unite vor suporta toate cheltuielile operaționale necesare care privesc utilizarea de către acestea a zonelor și facilităților convenite.

3. Pentru a face accesibile facilitățile și zonele convenite, România va ține seama de preocupările operaționale și de securitate ale Statelor Unite.

4. Forțele Statelor Unite pot desfășura activități de construcții și opera modificări și îmbunătățiri la facilitățile sau zonele convenite. Autoritatea Desemnată de România va sprijini forțele Statelor Unite în realizarea acestor activități, astfel încât aceste construcții, modificări sau îmbunătățiri să aibă autorizațiile românești necesare. Forțele Statelor Unite se vor consulta cu autoritățile române în privința unor asemenea construcții, modificări sau îmbunătățiri, astfel încât parametrii tehnici și standardele de construcție pentru fiecare dintre proiectele contractate sau executate direct de către forțele Statelor Unite să fie în conformitate cu cerințele legislațiilor și normelor americane și românești în materie.

5. Acolo unde facilitățile sau zonele convenite sunt construite sau dezvoltate pentru folosință comună, costurile de construcție sau dezvoltare, precum și cele de operare și întreținere, vor fi suportate de către Părți, în baza cotei proporționale de utilizare, dacă nu s-a convenit altfel.

Articolul III **Sprijinul logistic**

1. România va depune toate eforturile posibile pentru a furniza forțelor Statelor Unite aflate în România, în baza solicitării scrise a Statelor Unite, sprijinul logistic menționat în Anexa B, în scopul derulării activităților prevăzute în acest Acord.

2. Forțele Statelor Unite vor plăti costuri rezonabile pentru sprijinul logistic solicitat și primit. În acest sens, România va acorda forțelor Statelor Unite un tratament nu mai puțin favorabil decât cel acordat forțelor armate române, inclusiv prin taxarea forțelor Statelor Unite la tarife nu mai puțin favorabile decât cele plătite de către forțele armate române pentru sprijin similar, scutit de taxe sau alte impuneri similare.

3. Atunci când este cazul, astfel de sprijin logistic va fi furnizat, iar rambursarea se va face în conformitate cu Acordul între Ministerul Apărării Naționale al României și Departamentul Apărării al Statelor Unite ale Americii privind achizițiile și serviciile reciproce, semnat la București, la 17 mai 2002 și la Stuttgart, la 20 mai 2002 și Aranjamentul de implementare între Ministerul Apărării Naționale al României și Departamentul Apărării al Statelor Unite ale Americii privind sprijinul logistic reciproc, din 20 martie 2003.

4. Procedurile privind plata sprijinului logistic care nu face obiectul paragrafului 3 al prezentului articol, vor fi stabilite prin Aranjamente de aplicare a acestui Acord.

Articolul IV **Proprietatea asupra bunurilor**

1. România va păstra drepturile și titlurile de proprietate asupra facilităților și zonelor convenite puse la dispoziția forțelor Statelor Unite în baza acestui Acord. Forțele Statelor Unite vor înapoia României orice facilitate sau zonă convenită, precum și orice diviziune a acestora, odată ce nu mai sunt necesare forțelor Statelor Unite. Părțile sau Autoritățile Desemnate se vor consulta în legătură cu modalitățile de returnare a oricăreia dintre facilitățile și zonele convenite, inclusiv cu privire la posibile compensații pentru construcțiile sau îmbunătățirile efectuate.

2. Statele Unite ale Americii și contractanții Statelor Unite vor păstra titlul de proprietate asupra tuturor echipamentelor, materialelor, bunurilor, structurilor reamplasabile, precum și asupra altor proprietăți mobile care au fost importate în România sau achiziționate din România în legătură cu acest Acord.

Articolul V **Pre-poziționarea echipamentelor de apărare, bunurilor și materialelor**

1. Forțele Statelor Unite pot pre-poziționa echipamente de apărare, bunuri și materiale pe teritoriul României, în facilitățile și zonele convenite sau așa cum se va stabili de comun acord de către Părți, în conformitate cu înțelegerile reciproce din Aranjamentele de aplicare a acestui Acord. Forțele Statelor Unite vor notifica, în prealabil, României tipurile, cantitățile și graficele de livrare a echipamentelor de apărare, bunurilor și materialelor ce urmează a fi pre-poziționate în România, precum și contractorii care vor derula aceste livrări.

2. Facilitățile și zonele desemnate pentru depozitarea echipamentului de apărare destinat pre-poziționării, precum și a celorlalte bunuri și materiale, sunt destinate uzului exclusiv al forțelor Statelor Unite, iar Statele Unite ale Americii păstrează dreptul de proprietate asupra tuturor echipamentelor, bunurilor și materialelor. Forțele Statelor Unite vor deține controlul asupra utilizării și dispunerii echipamentului militar, bunurilor și materialelor pe care le depozitează în România și vor avea dreptul de a scoate asemenea bunuri din România.

3. Forțele Statelor Unite și contractanții Statelor Unite vor avea acces nerestricționat la facilitățile de depozitare în legătură cu toate aspectele privind depozitarea echipamentului de apărare, a bunurilor și materialelor, inclusiv pentru

livrarea, administrarea, inspectarea, utilizarea, întreținerea și mutarea unor asemenea echipamente, bunuri și materiale. Aeronavele, vehiculele și navele exploatare de către sau pentru forțele Statelor Unite vor avea acces la aeroporturile și porturile maritime ale României, precum și la alte astfel de locații, după cum va fi convenit între Părți, în scopul introducerii, depozitării și întreținerii în România a echipamentului de apărare, a bunurilor și materialelor, precum și pentru retragerea acestora din România.

Articolul VI **Securitatea**

1. România va lua toate măsurile rezonabile și posibile pentru a asigura protecția, siguranța și securitatea proprietății forțelor Statelor Unite ale Americii împotriva confiscării sau modificării regimului de folosință în interesul oricărei alte părți, decât Statele Unite, fără acordul prealabil scris al Statelor Unite.

2. Forțele Statelor Unite sunt autorizate să-și asigure propriile măsuri de securitate pentru deplasarea lor în afara facilităților și zonelor convenite, după cum se va stabili de comun acord.

Articolul VII **Deplasarea aeronavelor, navelor și vehiculelor**

Navele maritime și vehiculele exploatare de către sau exclusiv pentru forțele Statelor Unite ale Americii pot intra, ieși și circula liber pe teritoriul României, cu respectarea deplină a reglementărilor aferente siguranței traficului maritim și terestru și în conformitate cu procedurile convenite prin acordul Părților sau al Autorităților Desemnate. Aeronavele, vasele și vehiculele Guvernului Statelor Unite nu vor fi supuse inspecțiilor. Aeronavele aparținând Guvernului Statelor Unite și avioanele civile care operează, sub contract, exclusiv pentru Departamentul Apărării al Statelor Unite sunt autorizate să survoleze teritoriul României, să se realimenteze în aer, să aterizeze pe și să decoleze de pe teritoriul României, cu respectarea deplină a reglementărilor specifice siguranței traficului aerian și în conformitate cu procedurile convenite de Părți sau de Autoritățile Desemnate.

Articolul VIII **Utilitățile publice**

Forțele Statelor Unite și contractanții Statelor Unite pot folosi apă, electricitate și alte utilități publice în termeni și condiții, inclusiv tarife sau taxe, nu mai puțin favorabile decât cele percepute forțelor armate române sau Guvernului României în situații similare, scutite de taxe sau alte impuneri guvernamentale. Forțele Statelor Unite

vor suporta costurile care le revin, calculate proporțional cu consumul rezultat din folosirea acestor utilități publice.

Articolul IX **Licențele profesionale**

Pentru scopurile acestui Acord, România va accepta ca valabile toate licențele profesionale eliberate de Statele Unite ale Americii, subdiviziunile sale politice sau statele componente, membrilor forței militare, membrilor componentei civile și contractanților Statelor Unite în vederea furnizării de servicii în folosul forțelor Statelor Unite, membrilor forței militare, membrilor componentei civile, membri de familie, contractanților Statelor Unite și al altor categorii de personal autorizat.

Articolul X **Forța de muncă**

Necesarul de forță de muncă autohtonă al forțelor Statelor Unite ale Americii va fi asigurat printr-un sistem de angajare directă. Condițiile de angajare, de muncă și, în mod special, de salarizare, precum și plățile suplimentare și măsurile de protecție a angajaților vor fi cele stabilite de legislația în domeniu a României, în măsura în care această legislație nu contravine prevederilor prezentului Acord.

Articolul XI **Aranjamentele de aplicare**

1. Dacă se va considera oportun, Părțile sau Autoritățile Desemnate pot conveni Aranjamente de aplicare, în scopul îndeplinirii prevederilor prezentului Acord. Aranjamentele încheiate între Autoritățile Desemnate vor intra în vigoare la data semnării acestora.

2. Părțile vor constitui un Comitet Mixt, condus de Autoritățile Desemnate, în scopul facilitării îndeplinirii prevederilor prezentului Acord.

Articolul XII **Operațiuni financiar-bancare**

Forțele Statelor Unite pot stabili relații contractuale cu instituții financiare, în scopul administrării și derulării unor activități bancare, uniuni de credit și a altor activități financiare, în interiorul facilităților și zonelor convenite sau în alte locații ce ar fi eventual stabilite între Părți sau Autoritățile Desemnate, în folosul exclusiv al forțelor Statelor Unite, al contractanților lor și al membrilor lor de familie. Aceste activități vor fi administrate și derulate în conformitate cu regulamentele militare ale Statelor Unite.

Forțele Statelor Unite, contractanții lor și membrii de familie vor fi autorizați să deschidă și să utilizeze conturi bancare în monedele naționale ale Statelor Unite și României și să deruleze orice fel de tranzacție financiară corespunzătoare acestor conturi.

Articolul XIII

Participarea forțelor străine la activități de instruire

Forțele Statelor Unite pot invita, cu consimțământul prealabil al părții române, forțe militare străine să participe la activități de instruire pe teritoriul României. Aspectele referitoare la statutul și privilegiile acordate acestor forțe militare străine invitate vor fi stabilite între România și aceste forțe.

Articolul XIV

Protecția mediului înconjurător

Părțile vor aplica prevederile prezentului Acord în conformitate cu standardele de protecție a mediului natural și a sănătății umane. În aplicarea politicilor sale, Statele Unite confirmă angajamentul său de a respecta legislația română de protecție a mediului. România confirmă angajamentul său de a aplica legile, reglementările și standardele sale de protecție a mediului, cu grija necesară pentru sănătatea și siguranța forțelor Statelor Unite, contractanților Statelor Unite și membrilor lor de familie. Obligațiile Părților referitoare la protecția mediului vor fi detaliate într-un Aranjament de aplicare.

Articolul XV

Interpretarea și diferendele

Orice problemă sau dispută privind interpretarea sau aplicarea prezentului Acord va fi soluționată prin consultări între Părți și nu va fi înaintată, spre rezolvare, nici unui tribunal național ori internațional, sau vreunei terțe părți.

Articolul XVI

Intrarea în vigoare, valabilitatea și amendarea

1. Prezentul Acord, din care Anexele A și B constituie parte integrantă, va intra în vigoare la data primirii de către Statele Unite a notificării scrise, pe canale diplomatice, din partea României, prin care aceasta indică îndeplinirea procedurilor legale interne privind intrarea în vigoare a Acordului, și va avea o perioadă inițială de valabilitate de zece ani. Ulterior, prezentul Acord va rămâne în vigoare dacă nici una dintre Părți nu notifică în scris celeilalte Părți, pe canale diplomatice, intenția de încetare a Acordului, cu un an înainte de data expirării sale.

2. Presentul Acord poate fi modificat prin acordul scris al Părților și amendamentele vor intra în vigoare în conformitate cu paragraful 1 de mai sus.

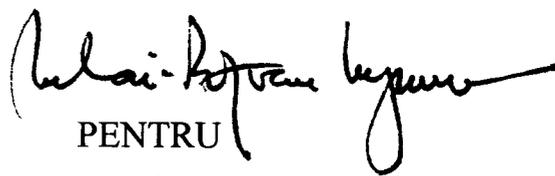
Drept pentru care, subsemnații, pe deplin autorizați de către Guvernele țărilor lor, au semnat prezentul Acord.

Încheiat la București la 6 decembrie 2005, în două exemplare originale, fiecare în limbile engleză și română, ambele texte fiind egal autentice.



PENTRU

STATELE UNITE ALE AMERICII



PENTRU

ROMÂNIA

ANEXA A
FACILITĂȚI

Poligonul de instrucție SMÂRDAN;

Poligonul de instrucție și rampa de îmbarcare-debarcare BABADAG;

Baza aeriană MIHAIL KOGĂLNICEANU, localizată în același perimetru cu Brigada 34 Mecanizată;

Poligonul de instrucție CINCU.

Zona mai largă de manevre cuprinde suprafețe din județele Constanța și Tulcea și este delimitată de orașul Babadag, la nord; poligonul Babadag, la est; Țariverde, la sud și de comuna Horia, la vest.

ANEXA B

SPRIJIN LOGISTIC

Pentru scopurile prezentului Acord, în Articolul III sunt avute în vedere următoarele categorii de sprijin logistic:

- Cazarea;
- Serviciile de întreținere și reparații, inclusiv depozitarea;
- Apa, potabilă și nepotabilă, inclusiv distribuția și stocarea;
- Alimente, perisabile și neperisabile;
- Combustibil, inclusiv depozitarea, distribuția și servicii de control al calității;
- Serviciile de transport terestru, maritim și aerian;
- Utilități și servicii, inclusiv energie și comunicații;
- Necesarul de forță de muncă civilă;
- Asistență și servicii medicale;
- Servicii aeriene pentru aeronave și cargouri;
- Alte forme corespunzătoare de asistență reciprocă, după cum se va conveni.